Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz też obcował z mężczyzną tak, jak obcuje się z kobietą, jest to obrzydliwością. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz obcował z mężczyzną tak, jak z kobietą, jest to bowiem obrzydliwością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz obcował z mężczyzną jak z kobietą. Jest *to* obrzydliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z mężczyną nie będziesz obcował, jako z niewiastą; obrzydliwością to jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z mężczyzną nie złączaj się złączeniem niewieścim: bo brzydkość jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz obcował z mężczyzną, tak jak się obcuje z kobietą. To jest obrzydliwość! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz cieleśnie obcował z mężczyzną jak z kobietą. Jest to obrzydliwością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz współżył z mężczyzną, tak jak się współżyje z kobietą, gdyż jest to obrzydliwością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wolno ci współżyć z mężczyzną, tak jak się współżyje z kobietą - byłoby to obrzydliwe!. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz obcował z mężczyzną, tak jak się obcuje z kobietą, bo to jest obrzydliwość! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziesz obcował z mężczyzną, tak jak obcuje się z kobietą. Jest to obrzydliwością.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не спатимеш з чоловіком жіночим ложем, бо це огидне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie obcuj z mężczyzną jak z niewiastą; to jest ohydą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼ”Nie wolno ci położyć się z mężczyzną” tak, jak się kładziesz z kobietą.” Jest to obrzydliwość. |